УДК 811:378.1

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ СВЯЗИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Уварова И.В., Ерина Т.Ф.

ГБОУ ВПО "Кубанский государственный медицинский университет" Министерства здравоохранения Российской Федерации, Краснодар, e-mail: mi46@rambler.ru

Современный этап развития высшей школы характеризуется возрастающим вниманием к языковому образованию, которое справедливо считается инструментом модернизации вуза.

Сегодняшнему специалисту необходимо быть в курсе достижений мировой науки, читать специализированную литературу на иностранных языках, уметь общаться с зарубежными специалистами, поэтому изучение иностранного языка – необходимая часть высшего медицинского образования.

Междисциплинарный подход к организации учебного процесса в высшей школе, воплощенный в различных дидактических формах, позволяет выполнять требования ФГОС-ов третьего поколения, сформулированных в терминах компетенций. Именно междисциплинарные связи отвечают за целостность современного учебного процесса в высшей школе.

Иностранный язык является основой для формирования междисциплинарных связей с общегуманитарными, а также профессиональными вузовскими дисциплинами.

Преподавание иностранного языка, как указано в примерной рабочей программе, должно проводиться на междисциплинарной интегративной основе за счет взаимодействия дисциплинарных компонентов.

Четко прослеживаются междисциплинарные связи иностранного языка с информатикой: содержательные элементы иностранного языка и процессуальные компоненты дисциплины "Информатика".

Изучение дисциплины "Иностранный язык" с привлечением электронных ресурсов способствует взаимодействию этих компонентов и в совокупности с профессиональной тематикой изучаемого материала обеспечивает взаимодействие "Иностранный язык" - "Информатика" - "Профессиональная дисциплина" [4].

В настоящее время информатика и другие дисциплины компьютерной грамотности, которые обязательно присутствуют во всех рабочих учебных планах основных образовательных программ, формируют у обучающихся умения и навыки процессуальных действий с электронными ресурсами. Так, например, использование специализированных переводческих программ при переводе оригинальных медицинских текстов способствует ускорению процесса перевода. Студенты редактируют тексты перевода, исправляя грамматические, лексические и стилистические ошибки, создавая собственный вариант перевода текста. Такая работа способствует развитию языкового мышления студентов, активизирует их пассивные знания специальной терминологии.

При подготовке к различным научно-практическим конференциям студентами выполняется большая подготовительная работа по выбору необходимых Интернет-ресурсов, а также отбор и анализ необходимого материала по теме выполняемой работы.

Перед преподавателем стоит задача сформировать у студентов навыки самостоятельной работы по совершенствованию владения языком с использованием компьютера, которые будут совершенствоваться не только в течение всего курса обучения, но и в дальнейшей профессиональной деятельности.

Еще одним примером осуществления междисциплинарных связей является синтез лингвистических компонентов дисциплин "Латинский язык" и "Профессионально-ориентированный иностранный язык".

Мотивацией при овладении латинским языком в медицинском вузе служит прежде всего профессиональная потребность студента. Поэтому одной из главных

особенностей этого учебного предмета в вузе является его профессионально-ориентированный характер, отраженный в учебной цели и содержании обучения.

Уместно отметить, что латинский язык занимает особое место среди других дисциплин в системе высшего образования как базисный в понимании международной анатомической, ботанической, клинической и фармацевтической номенклатур. Содержание дисциплины "Латинский язык" направлено на формирование умений понимать медицинские термины различных терминологических подсистем и переводить тексты на латинском языке.

При всех трудностях процесса овладения иностранным языком есть значительная возможность сделать его изучение более эффективным путем привлечения знаний, полученных в курсе латинского языка и медицинской терминологии.

Язык медицины поистине интернационален благодаря тому, что он основан на едином греко-латинском словообразовательном фонде. Студенты знакомятся с основами грамматического строя и лексическим составом латинского языка в сопоставлении с системами русского и изучаемых иностранных языков, делают анализ сходных языковых явлений и процессов. Так, при изучении темы "Имя существительное" на занятиях по латинскому языку студентам предлагается сравнить латинское слово с соответствующими словами в современных иностранных языках и определить, какой из иностранных языков использует заимствованные из латинского языка термины в наиболее близкой к оригиналу форме, а какой – исконные слова, совпадает ли род существительных в латинском и современных языках.

Например:

Термин язык	латинский	немецкий	английский	французский
тело	corpus, oris n	Korpus Körper (n)	corpus	corps (n)
артерия	arteria, ae f	Arteria (f)	artery	artere (f)
ямка, впадина	fossa, ae f	Fossa (f)	fossa	fosse (f)
мышца	musculus, i m	Muskel (m)	muscle musculus	muscle (m)
шов	sutura, ae f	Naht (f)	suture	suture (f)

Используя компаративный метод, студенты легко запоминают не только слова, но и их род и орфографию.

Владея умением образовывать формы множественного числа латинских терминов, студенты без труда узнают и переводят с английского языка тексты, в которых встречаются необычные формы множественного числа ряда научных терминов, заимствованных из латинского языка.

Sing.	**Plur.**
sternum	sterna
criterion	criteria
stratum	strata
sequela	sequelae
focus	foci
anastamosis	anastamoses и др.

Студенту легко определить в каком числе стоит латинское слово datum в названии таблицы в англоязычной статье: Hemodynamic *data* at rest and during supine bicyclical exercise.

Нетрудно догадаться, о каких заболеваниях идет речь в англоязычном медицинском тексте и в каких патологических процессах они проявляются:

"Such conditions are the various forms of stomatitis, glossitis and gingivitis but the most common of all is that known as "pyorrhea alveolaris".

Или о каких видах воспаления слизистой оболочки носа говорится в этом французском тексте:

"Il n'y eut aucun phenomene d'endormissement de rebond ou de rhinite medicamenteuses et ces resultats s'ajutent un bons effets du medicament dans la rhinite chronique allergique."

Кроме того в иностранном тексте могут встречаться новые или редкие термины греко-латинского происхождения, отсутствующие в медицинских словарях, а студенты могут установить их исходные формы с целью дальнейшего поиска в латинско-русских словарях. Знание латинских морфем, как считают исследователи, способствует развитию языковой догадки [1,3] и востребовано при подготовке к экзаменам кандидатского минимума по всем направлениям подготовки [2].

Таким образом, латинский язык является эффективным интегрирующим фактором.

Кроме того, студенты узнают, что латинский язык – это язык народа с богатейшей культурой, давший миру огромный понятийный аппарат, без которого наше мышление было бы невозможным.

При обучении латинскому языку формируется представление о влиянии латинского языка и античной цивилизации на дальнейшее развитие языков и культур народов мира, что способствует формированию общекультурных и профессиональных компетенций, определенных ФГОС.

Таким образом, реализация междисциплинарных связей в процессе обучения является "конкретным выражением интеграционных процессов, происходящих сегодня в большой науке, на производстве и в социальной жизни" [5]. Эти связи играют важную роль в повышении практической и научно-теоретической подготовки учащихся, существенной особенностью которой является овладение ими обобщенным характером познавательной деятельности.

Эта обобщенность дает возможность применять знания и умения в конкретных ситуациях, при рассмотрении частных проблем как в учебной, так и во внеаудиторной деятельности, в будущей научной и общественной жизни.

Список литературы

1. Дроздова Д.В. Интегрированное обучение латинскому и английскому языкам в педагогическом колледже. – СПб: РГПУ им. А.И. Герцена, 2009. – № 94. – С.17-24.
2. Коган М.С. Английский язык. Учебное пособие для аспирантов и соискателей. – СПб: Издательство Политехнического университета, 2009. – С. 54-58.
3. Кондрашова И.В. О некоторых особенностях семантизации общенаучного словаря, представленного лексикой греко-романского происхождения, и способах ее презентации. // Вопросы методики преподавания в вузе. – СПб: Издательство Политехнического университета, 2005. – №8. – С. 74-78.
4. Попова Н.В. Модульное проектирование интегративной основы обучения иностранному языку в вузе: междисциплинарный подход. – СПб: Издательство Политехнического университета, 2012. – С.31-33.
5. Федорец Г.Ф. Межпредметные связи в процессе обучения: учебное пособие. – Я.: 1983. – С.112-115.